

LAMPIRAN

Tabel 1 1 Analisis Data

No	Karir	Data		Menit	Keterangan
		Bhs. Jepang	Terjemahan		
1.	Film <i>Memoirs of A Geisha</i>				
1.1	Perekrutan <i>Geisha</i>	<p>パンプキン : “あんたはここに売られた. ここで暮らすのよ.”</p>	<p>Pumkin : “kamu dijual oleh keluargamu, ini sekarang rumahmu”</p>	9:12	perekrutan digambarkan dengan <i>geisha</i> yang dijual oleh keluarganya ke rumah <i>Okiya</i> demi mencukupi kehidupan keluarganya yang ada di desa
1.2	<i>Pendidikan Shikomi Geisha</i>	<p>おかーさん : “ハツモモは食事や着る服の世話をしてくれる人だ。だから、初母の部屋を掃除し、初母に仕えなければならない。”</p> <p>その後、初桃の部屋を掃除することになった。</p>	<p><i>Okaasan:</i>” Hatsumomo lah yang membayar makanmu dan baju yang kau pakai jadi kau harus membersihkan kamar kamar hatsumomo, dan melayaninya”</p> <p>Kemudian saat itu Chiyo membersihkan kamar Hatsumomo.</p>	13:30	seorang calon <i>geisha</i> atau <i>geisha</i> junior melayani <i>geisha</i> senior

1.3	<i>Pendidikan Seni Tata Cara Gerak Tubuh Geisha</i>	<p>マメハ : 右 足を前に出し、ゆ っくり立ち上がる 。</p> <p>マメハ : 優雅に歩きましょう。</p>	<p>Mameha: Geser kaki kananmu kedepan lalu berdirilah pelan- pelan.</p> <p>Mameha : Sekarang jalan dengan anggun.</p>	53:59	Sayuri mempelajari tata cara gerak tubuh saat akan berdiri dari Mameha
1.4	<i>Pendidikan Seni Tata Cara Meminta maaf Geisha</i>	<p>マメハ : 頭を下げるな</p> <p>マメハ : 指をそろえて、</p> <p>マメハ : 肘を入れる、腕に 体重をかけない、</p>	<p>Mameha : Jangan jatuhkan kepala,</p> <p>Mameha : satukan jari,</p> <p>Mameha : siku masuk, jangan ada beban dilengan,</p>	53:38	Sayuri mempelajari tata cara meminta maaf yang diajari oleh Mameha
1.5	<i>Pendidikan Seni Tata Cara Menuang Teh Geisha</i>	<p>マメハ : 手首を見せること で</p> <p>マメハ : 素 肌をさらすことに よって、</p> <p>マメハ : お 客さんに満足感を 与える。</p> <p>マメハ : 座 るときに、ちよつ とだけ、</p> <p>マメハ : 足を足に押し当て て、無意識に見え るようにする。</p>	<p>Mameha : dengan menyingkap pergelangan tangan,</p> <p>Mameha: dengan memperlihatkan kulit polos,</p> <p>Mameha: itu memberi kepuasan tamu.</p> <p>Mameha: atau saat kau duduk, untuk sesaat saja,</p> <p>Mameha: tekan kakimu kekaknya agar terlihat tidak disengaja.</p>	52:38	Sayuri mempelajari tata cara menuangkan teh untuk melayani tamu yang diajari oleh Mameha.

1.6	Pendidikan Seni Bermain Musik <i>geisha</i>	マメハ : 音楽 / 会話術を学ぶ、 マメハ : ダンナを魅了する一番確実な方法だ、 マメハ : 楽器の持ち方は、寝転がってではなく、立っていること。	Mameha: belajar bermain musik / seni percakapan, Mameha: itu cara paling pasti untuk memikat danna, Mameha: cara memegang alat musik itu berdiri, bukan berbaring.	53:36	Sayuri mempelajari cara memainkan musik untuk melayani tamu yang diajarkan oleh Mameha.
1.7	Pendidikan Seni Menari <i>Geisha</i>	小百合は豆柴に踊りを仕込まれた。 腕を振り、扇子を開く、 回転しながら扇子を投げる。 回転してキャッチ	Sayuri dilatih menari oleh Mameha. Mengayunkan tangan dan membuka kipas, lalu berputar serta melempar kipas kemudian ditangkap setelah memutar.	54:31	Sayuri mempelajari menari untuk melayani tamu yang diajarkan oleh Mameha
1.8	debut <i>geisha</i>	マメハ : “新記録をつけた、水揚げの最高金額よ あたしも負けた。” マメハ : “1万5千円よ”	Mameha: "Kamu mencetak rekor baru, jumlah pelelangan <i>mizuage</i> terbanyak yang tawarkan, aku juga kalah." Mameha: "Lima belas ribu yen."	92:59	Debut <i>geisha</i> dilakukan proses pelelangan <i>mizuage</i> (upacara pelepasan keperawanan)
1.9	Purna dari <i>geisha</i>	ダンナの儀式を行う茶屋でノブを待つサユリ。そこに会長が現れ、長年の想いを告白するが、ノブとの友情がその想いを行動	Sayuri menunggu Nobu di kedai teh tempat mereka akan melakukan upacara danna . Sebaliknya, Ketua datang dan mengakui perasaannya yang	230:24	Ketua Ken menjadi danna Sayuri

		<p>に移せないと説明する。ノブから離れようとするサユリの気持ちを理解した会長は、ノブに大臣とのことを話す。信は彼女を許すことができないので、会長は彼女と彼女の自由を手に入れる。健会長が小百合のダンナになった後、健会長はノブに小百合が見つからないように小百合をニューヨークに連れて行った。そのため小百合は芸者を引退せざるを得なくなった。</p>	<p>sudah lama ada padanya tetapi menjelaskan bahwa persahabatannya dengan Nobu mencegahnya untuk bertindak berdasarkan perasaan tersebut. Dia memahami rencana Sayuri untuk melepaskan diri dari Nobu, jadi dia memberi tahu Nobu apa yang terjadi dengan Menteri. Nobu tidak bisa memaafkannya, jadi Ketua sekarang bebas menjadi dannanya. Setelah Ketua Ken menjadi danna bagi Sayuri, Ketua Ken membawa Sayuri ke New York agar Nobu tidak bisa menemukan Sayuri. Hal tersebut membuat Sayuri harus purna dari pekerjaannya sebagai seorang <i>geisha</i>.</p>		
1.10	Penggambaran Pendidikan <i>geisha</i>	<p>ビビ・沖矢 : おかあさんはお前を 芸者の学校に入れるつもりだよ</p>	<p>Bibi <i>Okiya</i> : Ibumu akan mengirimmu ke sekolah <i>geisha</i>.</p>	14:35	<i>Geisha</i> di sekolahkan di sekolah khusus <i>geisha</i> .
1.11	Penggambaran	<p>マメハ : 今日からはもう子供じゃない。今まで</p>	<p>Mameha; mulai hari ini, kau diKen al sebagai Sayuri.</p>	58:32	Melakukan pergantian nama

	Debut <i>Geisha</i>	の名は捨てて 今日からはさゆり。			
2.	film “<i>Hanaikusa</i> ”.				
2.1	Tahapan Perekrutan <i>geisha</i>	マサコ : あの頃の私の名前はマサコだった おかーさん : この子を私の後継者にしようと思っている。 おかーさん : 君は小さな花のつぼみだ。	Masako : Nama saya adalah Masako saat itu. <i>Okaasan</i> : Aku berniat untuk menjadikannya sebagai penggantikku. <i>Okaasan</i> : Aku berniat untuk menjadikannya sebagai penggantikku.	1:57	Prekrutan <i>geisha</i> dilakukan oleh <i>Okaasan</i> .
2.2	Pendidikan Shikomi <i>geisha</i>	ビビ・沖矢: 峰子、もっとゴシゴシしなさい、トイレ掃除は跡継ぎの仕事なんだから、伝統なんだから、トイレが汚かったら、笑われるのはあなたなのよ。	Bibi <i>Okiya</i> : Mineko, gosok lagi, membersihkan toilet adalah tugas pewaris, ini adalah tradisi, jika toilet kotor, kamu yang akan ditertawakan.”	6:09	Dididik sikap disiplin dan ketat
2.3	Pendidikan Seni <i>Geisha</i>	芸者志望者は舞妓学校に通わされ、芸を学ぶ。	Calon <i>geisha</i> disekolahkan di Nyokouba (sekolah tempat maiiko) untuk belajar seni.	23:12	Mineko bersekolah seni di <i>Okiya</i> .
2.4	Pendidikan Seni	学校から帰ると、メニコは独学で踊	Setelah pulang dari sekolah, Mineko belajar menari sendiri,	24:03	Mineko belajar menari

	Menari <i>Geisha</i>	りを習い、置屋で一番の芸者になりたいと思った。 メニコ：“恋よりも何よりも、自分の腕を磨きたい。置屋で一番の芸者になりたい。それだけを考えて、精一杯踊りの練習をしています”	Mineko ingin menjadi seorang <i>geisha</i> yang terbaik di <i>Okiya</i> . Mineko：“Lebih dari cinta, lebih dari segalanya, aku ingin meningkatkan kemampuan ku, aku ingin menjadi <i>geisha</i> terbaik di <i>Okiya</i> , hanya itu yang aku pikirkan, jadi aku berlatih menari dengan sebaik mungkin”		sendiri agar bisa menjadi <i>geisha</i> paling baik di <i>Okiya</i> .
2.5	Pendidikan Seni Tata Cara Menuangkan <i>Sake Geisha</i>	メニコ： ここが角です、 メニコ： ボトルがこの角度になると、コップがもうひとつ入るスペースしかないんだ。	Mineko：ini adalah sudutnya, Mineko： ketika botol berada pada sudut ini, hanya ada ruang didalamnya untuk satu cangkir lagi.	25:30	Mineko mempelajari tentang tata cara menuangkan shake untuk tamu yang akan dilayani.
2.6	Debut <i>geisha</i>	沖矢社員 ：岩崎メニコのミセダシです	Pegawai <i>Okiya</i> ：ini adalah Misedashi-nya Mineko Iwasaki.	11:20	Dilakukan dengan proses <i>misedashi</i> yang diperkenalkan dari rumah ke rumah.
2.7	Purna <i>geisha</i>	“芸妓としての道を歩み続けたためにこは、数々の上質なお座敷を任せられ、	“Mineko terus menjadi seorang <i>geiko</i> . ia dipercayakan dengan sejumlah <i>ozashiki</i>	90:45	Menjadi penerus rumah <i>Okiya</i>

		祇園の第一線で活躍した”	berkualitas tinggi dan berdiri di garis depan gion.”		atau pewaris <i>Okiya</i> .
2.8	Penggambaran Pendidikan <i>geisha</i>	ビビ・沖矢 : 膝を立てる。正面を向く。手を下げるな	Bibi <i>Okiya</i> : Berlutut. Hadap ke depan. Jangan turunkan tanganmu.	14:59	Calon <i>geisha</i> di sekolahkan khusus <i>geisha</i> .
2.9	Penggambaran Debut <i>Geisha</i>	おかーさん : 今日から君の名前はメニコになります	<i>Okaasan</i> : mulai hari ini, namamu akan menjadi Mineko.	06:00	Melakukan pergantian nama